

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 03: Informatique bio-inspirée

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTENEMENT

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 19h30 à 20h30	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, < <a href="http://www.ecoparc.ch">www.ecoparc.ch</a> >
Exposition - «Le royaume de Nek Chand, un jardin à Chandigarh»	4 novembre 2005 au 19 mars 2006	Lausanne, Collection de l'Art Brut	Collection de l'Art Brut, 11 av. des Bergières, CH - 1004 Lausanne, < <a href="http://www.artbrut.ch">www.artbrut.ch</a> >
Exposition «Take away - Design der mobilen Esskultur»	14 décembre 2005 au 19 mars 2006	Zurich, Museum für Gestaltung	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, CH - 8005 Zurich
Exposition - «Charles Duboux, Ueli Döpper - Chemins de traverse»	11 novembre 2005 au 24 mars 2006	Lausanne, UNIL, BFSH2, UAC	Affaires culturelles UNIL, BRA, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://www.grangededorigny.ch">www.grangededorigny.ch</a> >
Exposition - «Les échelles de la réalité - L'architecture de Christian Kerez»	15 mars au 26 avril 2006	Lausanne, EPFL, SG	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, <a href="mailto:claude.jeanneret@epfl.ch">claude.jeanneret@epfl.ch</a>
Exposition - «Joe Colombo - L'invention du futur»	21 janvier au 10 septembre 2006	Weil am Rhein, Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, D - 79576 Weil am Rhein, < <a href="http://www.design-museum.de">www.design-museum.de</a> >
Journée «Portes ouvertes» dans les bureaux SIA romands	13 - 18 février 2006	Suisse romande	SIA-vd, avenue Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, <a href="mailto:g.hofer@siavd.ch">g.hofer@siavd.ch</a> , < <a href="http://www.siavd.ch/Habitatjardin.htm">www.siavd.ch/Habitatjardin.htm</a> >
Séminaire final du projet «SAMARIS»	16 - 17 février 2006	Lausanne EPFL, SG1 et CE6	EPFL-ENAC-MCS, station 18, CH - 1015 Lausanne, < <a href="http://samaris.zag.si">http://samaris.zag.si</a> >
CAMAC - «Modifications légales concernant les mises à l'enquête»	16 février 2006 16h30	Lausanne, Centre de Police de la Blécherette	M. A. Zertiti, Chef de la CAMAC, tél. 021 316 71 41, <a href="mailto:info.camac@vd.ch">info.camac@vd.ch</a>
Journée d'étude ASPAN - «Géoinformation et aménagement du territoire»	2 mars 2006	Fribourg, EIAF	ASPLAN, Seilerstrasse 22, CH - 3011 Berne, <a href="mailto:journee@vlp-aspan.ch">journee@vlp-aspan.ch</a> , < <a href="http://www.vlp-aspan.ch">www.vlp-aspan.ch</a> >
Conférence - «Andrea Deplazes»	7 mars 2006 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, <a href="mailto:forum@fri-archi.ch">forum@fri-archi.ch</a> , < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Salon Habitat & Jardin 2006 - «Hôte d'honneur SIA-vd»	11 au 19 mars 2006	Lausanne, Palais de Beaulieu	SIA-vd, avenue Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, <a href="mailto:g.hofer@siavd.ch">g.hofer@siavd.ch</a> , < <a href="http://www.siavd.ch/Habitatjardin.htm">www.siavd.ch/Habitatjardin.htm</a> >
Conférence «Charles Goldblum - Singapour, modèle urbanistique et impératif d'innovation»	15 mars 2006 19h00	Genève, IUED	IAUG / IUED/ CEA (HEI/IUED), <a href="mailto:management-urbain@archi.unige.ch">management-urbain@archi.unige.ch</a> < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
Conférence «Marc Lavergne - Dubaï, un modèle de communication?»	16 mars 2006 19h00	Genève, IUED	IAUG / IUED/ CEA (HEI/IUED), <a href="mailto:management-urbain@archi.unige.ch">management-urbain@archi.unige.ch</a>
4 <sup>e</sup> Forum mondial de l'eau - «Participation des usagers publics»	16 - 22 mars 2006	Mexico City	IOW, 21 rue de Madrid, F - 75008 Paris, <a href="mailto:info@wanadoo.fr">info@wanadoo.fr</a> , < <a href="http://www.inbo-news.org">www.inbo-news.org</a> >
Leçons inaugurales - «Professeurs Marc Parlange et Jacques Lévy»	21 mars 2006 17h15	Lausanne EPFL, CO1	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, <a href="mailto:claude.jeanneret@epfl.ch">claude.jeanneret@epfl.ch</a>
Conférence - «Adrian Meyer»	21 mars 2006 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, <a href="mailto:forum@fri-archi.ch">forum@fri-archi.ch</a> , < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Conférence «Diego Salmeron - The Kunming - Zurich partnership»	23 mars 2006 19h00	Genève, IUED	IAUG / IUED/ CEA (HEI/IUED), <a href="mailto:management-urbain@archi.unige.ch">management-urbain@archi.unige.ch</a>
Séminaire - «Lobbying pour la forêt»	30 mars 2006	Lausanne	GGConsulting, Ch. du Franz 11, CH - 1038 Bercher, <a href="mailto:ggconsulting@vtx.ch">ggconsulting@vtx.ch</a> , < <a href="http://www.fowala.ch">www.fowala.ch</a> >
Conférence «Françoise Ged - Shanghai et Pékin : tendances récentes de développement»	30 mars 2006 19h00	Genève, IUED	IAUG / IUED/ CEA (HEI/IUED), <a href="mailto:management-urbain@archi.unige.ch">management-urbain@archi.unige.ch</a> < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
Conférence «Jean-François Doulet - Le défi des transports dans les villes chinoises»	8 avril 2006 19h00	Genève, IUED	IAUG / IUED/ CEA (HEI/IUED), <a href="mailto:management-urbain@archi.unige.ch">management-urbain@archi.unige.ch</a> < <a href="http://www.archi.unige.ch">www.archi.unige.ch</a> >
Salon - Intertunnel 2006 - «Tunnel protection and security against fire»	16 - 18 mai 2006	Turin (I)	< <a href="http://www.intertunnel.com">www.intertunnel.com</a> >
Leçons inaugurales - «Professeurs Roberto Gargiani et Harry Gugger»	25 avril 2006 17h15	Lausanne EPFL, CO1	EPFL-ENAC, CH - 1015 Ecublens, <a href="mailto:claude.jeanneret@epfl.ch">claude.jeanneret@epfl.ch</a>
Conférence - «Dominique Salathé»	25 avril 2006 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, <a href="mailto:forum@fri-archi.ch">forum@fri-archi.ch</a> , < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Conférence - «Tribu architecture»	30 mai 2005 18h30	Fribourg, EIAF	Forum d'architecture de Fribourg, CH - 1705 Fribourg, <a href="mailto:forum@fri-archi.ch">forum@fri-archi.ch</a> , < <a href="http://www.fri-archi.ch">www.fri-archi.ch</a> >
Congrès - «7th European Full Cell Forum»	3 au 7 juillet 2006	Lucerne, KKL	EFC Forum, cp, CH - 5452 Oberrohrdorf, <a href="mailto:forum@efcf.com">forum@efcf.com</a> , < <a href="http://www.efcf.com">www.efcf.com</a> >

## Schweizer - Le boom de l'énergie solaire

Le secteur d'affaires énergie solaire de la société *Ernst Schweizer AG* a dépassé toutes les attentes en 2005, avec un résultat supérieur à celui déjà fort satisfaisant de l'année précédente. Avec un volume d'entrées de commandes supérieur de 43% à l'année 2004, l'énergie solaire est le secteur qui connaît la plus forte croissance au sein de l'entreprise. La production et la fourniture de capteurs solaires thermiques pour la préparation de l'eau chaude domestique et comme appoint à divers systèmes de chauffage ont progressé pour atteindre plus de 14 500 unités soit près de 33 000 m<sup>2</sup> (+46%) dont près de 80% ont été exportés. Les systèmes de montage photovoltaïques ont également enregistré un accroissement marqué de leurs entrées de commandes

(+35%). Cette évolution favorable tient à la nette amélioration des conditions cadres en Allemagne suite aux subventions accordées ainsi qu'à la forte hausse du prix des produits pétroliers. Ce secteur s'attend également à une forte augmentation de son volume d'affaires en 2006 aussi bien en Suisse que sur les principaux marchés d'exportation que sont l'Allemagne, la France et l'Espagne.

*Ernst Schweizer AG  
Metallbau  
CH - 8908 Hedingen  
<[www.schweizer-metallbau.ch](http://www.schweizer-metallbau.ch)>*



## Zucchetti - Ligne *BELLAGIO*

*Bellagio*, seconde réalisation issue de la collaboration entre *Zucchetti* et Matteo Thun, est un produit de caractère qui parle un langage universel et fait appel au meilleur design italien.

«Lorsque nous avons commencé à travailler sur *Bellagio*, explique Matteo Thun, nous avons pris, dans un certain sens, le parti de la collection précédente réalisée pour *Zucchetti*, *ISY*, un système modulaire qui ne cesse d'évoluer et de s'enrichir de nouveaux éléments.» *ISY* marque le triomphe du fonctionnel et de l'essentiel. Il s'agit d'un robinet conçu pour s'insérer discrètement dans le projet de l'architecte grâce à son mécanisme escamotable et à ses bouches interchangeables. *Bellagio* parle un langage probablement diamétralement opposé. Il interprète un style «Dolce Vita», adapté au monde entier même si son nom déclare avec ardeur son ori-

gine italienne. Il s'agit d'un produit raffiné au niveau des définitions et des détails: les poignées, les tourelles profilées, le profil géométrique et pourtant stylisé de la bouche. Inspiré de l'art déco revu à la lumière de la modernité, *Bellagio*, disponible dans les versions traditionnelle et mono-commande, a vu le jour grâce à l'expérience et au savoir-faire de *Zucchetti* dans ce secteur et connaît aujourd'hui un vaste succès au niveau international.

*Zucchetti Rubinetteria S.P.A  
Hafner Bad Sanitär Bau  
Riedstrasse 12  
CH - 8953 Dietikon  
<[www.zucchettionline.it](http://www.zucchettionline.it)>*



## Zumtobel Staff - *Sculptural Solar II*

*Solar II* séduit par ses formes peu conventionnelles, plutôt surprenantes pour un projecteur. Ses lignes gracieuses et fluides, sa silhouette organique lui confèrent une élégance expressive à l'aspect aérodynamique et sculptural inédit. Aussi ce système de projecteurs disponible en trois tailles est-il prédestiné aux applications visant l'originalité et la surprise: dans les magasins, les centres commerciaux, les showrooms et les galeries ou encore dans les espaces semi-professionnels et privés qui veulent se distinguer par un éclairage exclusif et stylé.

Du point de vue design et technique, le *Solar II*, réalisé en aluminium injecté, est le perfectionnement de la famille des projecteurs *Solar/Solartron*, vendus avec succès durant plus d'une décennie.

Pour chacune des trois tailles et pour tous les types de lampes, *Solar II* dispose de quatre réflecteurs de conception nouvelle avec diverses ouvertures de faisceau (superspot 5°, spot 10°, flood 25°, wideflood 40°) dont les propriétés photométriques permettent d'atteindre des facteurs d'utilisation entre 75 et 80%. Les optiques sont conçues comme réflecteurs amovibles, de sorte que chaque projecteur peut être adapté en quelques tours de main aux différentes tâches d'éclairage.

*Zumtobel Staff GmbH  
Thurgauerstrasse 39  
CH - 8050 Zurich  
<[www.zumtobelstaff.com/solar2](http://www.zumtobelstaff.com/solar2)>*



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## De Corajoud à *EuroNews*

Décrire le monde est sans doute la chose la plus difficile au monde. Pour des raisons idéologiques ou par manque de connaissance, l'observateur occulte forcément des éléments du paysage. «On ne voit que ce que l'on connaît», résume Borges. Pour ma part, j'ai découvert deux extrêmes dans la volonté de décrire le monde : les guides de balades de Pierre Corajoud et le bulletin météo de la chaîne *EuroNews*.

Connaissez-vous Pierre Corajoud ? Selon la légende, il a d'abord vendu ses descriptions de promenades au marché de Lausanne. Sur simple photocopie, il proposait des balades insolites à travers la capitale vaudoise. Le succès venant, Pierre Corajoud a réussi à les éditer. Puis la série s'est étoffée : *Etonnantes rivières vaudoises*, *Balades Buissonnières à Neuchâtel et alentour*.

Son style reste inimitable. Il nous fait avancer quasiment de buisson en buisson ! «Prenez le chemin qui se met à descendre. Après 60 mètres, montez complètement à droite par le premier chemin non goudronné qui longe une barrière en bois. Vous arrivez ainsi sur une petite place. Continuez par le seul cheminement qui débute devant le numéro 7. Cinquante mètres plus loin, juste avant le numéro 13, empruntez la petite ruelle à gauche. Après cinquante mètres, descendez à droite par les escaliers [...]» Et ainsi de suite pendant une promenade qui peut durer quatre heures. Quand on se balade avec Pierre Corajoud, on a plus la tête dans son livre que dans le paysage. Je ne connais aucun exemple de guide plus méticuleux. Pierre Corajoud est le maître incontesté du «proche».

De retour à la maison, le promeneur garde certains automatismes: contourner la table de la cuisine, tourner à droite, marcher tout droit sur six mètres, prendre la première à gauche: nous voilà au salon. A la télévision, commence le bulletin météo d'*EuroNews*.

A la prochaine fois.

Eugène



Lors d'une promenade proposée par Pierre Corajoud (Photo Eugène)

TRACES	
Édition: S.E.A.U. Société des Éditions des Associations	Editeur: EuroNews
Ville: Genève	Ville: Genève
Année: 2012	Année: 2012
Nombre de pages: 33	Nombre de pages: 125
Prix: 25 CHF	Prix: 125 CHF
ISBN: 978-2-912523-01-7	ISBN: 978-2-912523-00-0
Couverture: Couverture rigide	Couverture: Couverture rigide
Format: 24x33 cm	Format: 24x33 cm
Illustrations: Illustrations en noir et blanc	Illustrations: Illustrations en noir et blanc
Texte: Texte en français	Texte: Texte en français
Style: Style informatif et didactique	Style: Style informatif et didactique
Thème: Thème: Nature et environnement	Thème: Thème: Nature et environnement
Contenu: Contenu: Des articles sur divers sujets liés à la nature et à l'environnement, tels que la faune, la flore, les écosystèmes et les changements climatiques.	Contenu: Contenu: Des articles sur divers sujets liés à la météo et au temps, tels que les prévisions météorologiques, les conditions atmosphériques et les conseils pratiques pour faire face aux variations climatiques.
Organisme associateur: S.E.A.U. Société des Associations	Organisme associateur: EuroNews
Site: <a href="http://www.seau.ch">www.seau.ch</a>	Site: <a href="http://www.euronews.com">www.euronews.com</a>